

VOLUMEN 3



INNOVACIÓN DOCENTE Y BUENAS PRÁCTICAS EN LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

eug

U N I V E R S I D A D D E G R A N A D A

INNOVACIÓN DOCENTE
Y BUENAS PRÁCTICAS EN LA UNIVERSIDAD
DE GRANADA

VOLUMEN 3

INNOVACIÓN DOCENTE
Y BUENAS PRÁCTICAS EN LA
UNIVERSIDAD DE GRANADA

VOLUMEN 3

GRANADA
2014

LUIS JIMÉNEZ DEL BARCO JALDO
Vicerrector de Ordenación Académica y Profesorado
Universidad de Granada

MARÍA DEL CARMEN GARCÍA GARNICA
Directora del Secretariado de Innovación Docente
Vicerrectorado de Ordenación Académica y Profesorado
Universidad de Granada

(coords.)

© LOS AUTORES.
© UNIVERSIDAD DE GRANADA
INNOVACIÓN DOCENTE Y BUENAS PRÁCTICAS
EN LA UNIVERSIDAD DE GRANADA (VOLUMEN 3).
ISBN: 978-84-338-5416-2 (Obra completa).
ISBN: 978-84-338-5685-2 (Volumen 3).
Depósito legal: Gr./1.580-2014
Edita: Editorial Universidad de Granada,
Campus Universitario de Cartuja. Granada.
Diseño gráfico: TADIGRA, S.L. Granada
Diseño de cubierta: José María Medina Alvea.

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos www.cedro.org), si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

MEJORA EN EL APRENDIZAJE DEL LABORATORIO DE QUÍMICA ANALÍTICA CON EL APOYO DE HERRAMIENTAS TIC: INICIACIÓN AL AUTOAPRENDIZAJE (PID 12-140)	723
<i>J. Ballesta-Claver, I. De orbe-Payá, F. Quintanal-Pérez, M. M. Erenas, L. F. Capitán-Vallvey</i>	

ENFERMERÍA EN EL CONTEXTO UNIVERSITARIO (12-158)	738
<i>Lourdes Díaz Rodríguez, Javier Ramos Torrecillas, Aurelia Arenas López, Manuel Arroyo Morales</i>	

CREACIÓN DE UN E-BOOK DE PRÁCTICAS DE PETROLOGÍA (PID 12-213)	746
<i>C. Lázaro, J. H. Scarrow, A. Cambeses, A. García-Casco, F. Bea</i>	

III

INNOVACION EN LA EVALUACION DE LOS ESTUDIANTES

EL USO DE METODOLOGÍAS ACTIVAS EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE BIOQUÍMICA, FISIOLOGÍA I Y TIC EN CUIDADOS DE SALUD Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN DEL GRADO DE ENFERMERÍA DE MELILLA (PID 12-23).....	761
<i>C. Enrique, J. A. González, E. González-Jiménez, D. Carballo, F. Pérez</i>	

IV

INNOVACIÓN EN ENSEÑANZA BILINGÜE

DOCENCIA BILINGÜE Y COLABORATIVA EN LA FORMACIÓN DE MAESTROS (PID 10-90)	777
<i>M. A. Jiménez Jiménez, M. A. Gallardo Vigil, A.M. Rico-Martín, B. Cortina Pérez, M. C. Olmos Gómez, J. A. Vera Casares y A. Benarroch Benarroch</i>	

EL AVATAR COMO HERRAMIENTA PARA LA DIFUSIÓN DE MATERIALES CURRICULARES DE TÉCNICAS CUANTITATIVAS EN LOS NUEVOS GRADOS BILINGÜES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES (PID 12-134).....	789
<i>R. Fernández Pascual, S. González Aguilera</i>	

V

INNOVACIÓN EN LA DOCENCIA DE POSGRADO

HACIENDO VISIBLE EL CONOCIMIENTO. PROYECTO EXPERIMENTAL DE RECONOCIMIENTO DE COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE DERIVADOS DE LA FORMACIÓN A LO LARGO DE LA VIDA EN EL ÁREA FARMACÉUTICA (PID 10-26).....	801
<i>A. Sánchez Pozo</i>	

DOCENCIA BILINGÜE Y COLABORATIVA EN LA FORMACIÓN DE MAESTROS (PID 10-90)

M.A. JIMÉNEZ JIMÉNEZ, M.A. GALLARDO VIGIL, A.M. RICO-
MARTÍN, B. CORTINA PÉREZ, M.C. OLMOS GÓMEZ, J.A. VERA
CASARES Y A. BENARROCH BENARROCH.

*Didáctica de la Lengua y la Literatura. Métodos de Investigación
y Diagnóstico en Educación. Pedagogía. Didáctica de las Ciencias
Experimentales. Universidad de Granada.*

mangeles@ugr.es, magvigil@ugr.es, amrico@ugr.es, bcortina@ugr.es,
mcolmos@ugr.es, javera@ugr.es, aliciabb@ugr.es

EQUIPO DEL PROYECTO

Coordinadora:

JIMÉNEZ JIMÉNEZ, M.A. Didáctica de la Lengua y la Literatura.

Componentes:

BENARROCH BENARROCH, A. Didáctica de las Ciencias Experimentales.

CABALLERO RODRÍGUEZ, K. Didáctica y Organización Escolar.

CORTINA PÉREZ, B. Didáctica de la Lengua y la Literatura.

EPELDE LARRAÑAGA, A. Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y
Corporal.

GALLARDO VIGIL, M.A. Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación.

LÓPEZ HERRERO, P. Personalidad, Evaluación y Tratamiento Psicológico.

LÓPEZ VALLEJO, M.A. Didáctica de la Lengua y la Literatura.

OLMOS GÓMEZ, M.C. Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación.

ORTIZ DE HARO, J.J. Didáctica de la Matemática.

RICO MARTÍN, A.M. Didáctica de la Lengua y la Literatura

RUIZ GARZÓN, F. Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, S. Didáctica y Organización Escolar.

SOLANO GALVIS, C.A. Psicología Experimental.
VERA CASARES, J.A. Pedagogía
VILLEN A HIGUERAS, J.L. Didáctica y Organización Escolar

RESUMEN

Marco formativo en el que profesores y estudiantes desarrollan su competencia comunicativa en lengua inglesa. Puesto que los contenidos que se imparten son de materias no lingüísticas, los profesores usan metodologías que combinan contenidos de su materia con la lengua extranjera como medio de comunicación (AICLE). La necesidad de formación tanto en lengua inglesa como en la metodología citada, los obliga a asistir a un curso en el que, participando en grupos, han de diseñar actividades en inglés para llevar al aula y ser expuestas ante el grupo antes de presentarlas en clase.

1. ANTECEDENTES

El dominio de una segunda lengua como competencia a tener presente en el proceso educativo es una cuestión imperiosa e indiscutible. Nuestra pertenencia a un marco europeo en el que, cada vez con mayor profusión, la movilidad de profesores y alumnos forma parte habitual de nuestra actividad, exige incorporar las herramientas necesarias para acometer con éxito estos nuevos retos formativos y profesionales. Dicha demanda se percibe no sólo en los niveles superiores de la educación, sino que cada vez se amplía más la incorporación de contenidos curriculares referidos al uso de una segunda lengua en la actividad diaria de los estudiantes, comenzando ya desde la etapa de Educación Infantil, y, por extensión, en el quehacer de los profesores, no ya de una forma tangencial, sino de manera muy relevante, mediante los cada vez más numerosos proyectos de educación bilingüe en las etapas de Educación Infantil, Educación Primaria y Educación Secundaria Obligatoria, lo que obliga a los docentes de estas etapas educativas a coordinarse y establecer espacios curriculares globalizadores e interdisciplinarios con los profesores responsables de impartir enseñanzas de lenguas extranjeras. Siguiendo este método, el profesorado aporta colaborativamente propuestas didácticas para el aprendizaje de los contenidos de las diferentes áreas curriculares a la vez que permite el desarrollo de la competencia comunicativa en una lengua extranjera.

Hasta ahora hemos dirigido nuestra atención a los estudiantes, pero se señalaba al comienzo de esta justificación que también a los docentes universitarios se les exige, y cada vez más, alcanzar un nivel de dominio en una segunda lengua suficiente para que les permita la realización de acciones de movilidad (estancias docentes y de investigación), de participación en redes europeas, etc. En conclusión, es también muy importante para el profesorado universitario la formación en nuevas metodologías docentes que incentiven el desarrollo de su actividad y les anime a colaborar con otros compañeros de modo que sea posible una construcción interdisciplinar del conocimiento.

2. DESCRIPCIÓN

El objetivo de este proyecto (planteado para tres cursos académicos) consiste en establecer un marco formativo en el que profesores y estudiantes desarrollen su competencia comunicativa en lengua inglesa. Algunos profesores de la Facultad de Educación y Humanidades de Melilla utilizan la lengua inglesa en determinados momentos de su docencia (incluidos en guías didácticas) con el fin de practicar sus habilidades lingüísticas en dicha lengua y de ofrecer a los estudiantes la posibilidad de desarrollar las suyas.

Debido a que los contenidos que se imparten son de materias no lingüísticas, los profesores hacen uso de metodologías que combinan los contenidos de su área con la lengua inglesa como medio de transmisión de conocimientos (AICLE: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras, o CLIL: Content and Language Integrated Learning). Según Rico-Martín y Jiménez (2013, p. 189) el objetivo de la educación bilingüe en el contexto de AICLE es alcanzar una competencia lingüística en una segunda lengua que vaya más allá de los resultados habituales en la enseñanza de idiomas, a la vez que se adquiere una competencia en áreas no lingüísticas. En cuanto a la relación que se establece entre ambas áreas, ninguna de ellas adquiere mayor importancia, así Coyle (2006, p. 2), afirma “with CLIL we work with the foreign language and non language content without specifying the importance of one over another”.

Puesto que los profesores participantes necesitan formación en lengua inglesa y en la metodología citada, éstos se ven obligados a asistir a un curso de 30 horas de formación impartido por un profesor nativo en

el que han de diseñar actividades para llevar al aula. Éstas deben ser expuestas en el grupo antes de presentarlas en clase con el fin de que se corrijan los posibles errores previamente y el profesor se sienta más seguro a la hora de dar su clase ante los estudiantes.

Los beneficios obtenidos por los profesores participantes en este proyecto repercuten directamente en sus alumnos puesto que la formación recibida ha de ser puesta en práctica en el aula. Además, se establece un sistema de colaboración entre profesorado-alumnado haciendo que los estudiantes más aventajados con respecto a la lengua inglesa puedan ayudar al profesor durante la clase y, de ese modo, ponga también en práctica su competencia comunicativa en dicha lengua extranjera.

Muchos investigadores, como Beckman (1990), afirman que trabajar en pequeños grupos entre iguales favorece el aprendizaje y la motivación, y los resultados son mejores que cuando se sigue un formato de clase tradicional. Asimismo, el trabajo colaborativo fomenta actitudes positivas y se acrecientan los niveles de autoestima.

3. OBJETIVOS

Los objetivos que nos propusimos, se pueden concretar en los siguientes:

1. Formar a los profesores en lengua inglesa de modo que puedan mejorar su competencia comunicativa a través de un aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera (metodología AICLE).
2. Incorporar la lengua inglesa como medio para el aprendizaje y la formación de nuestros estudiantes, tanto desde el punto de vista de la comprensión como de la expresión, ambos en su doble vertiente oral y escrita.
3. Fomentar el aprendizaje cooperativo. Por una parte este aprendizaje tiene lugar entre iguales (profesores de las misma áreas o afines) y entre profesores-alumnos, puesto que éstos últimos (aquellos con un buen nivel de lengua inglesa) se incorporan a los grupos como asesores de esta lengua extranjera.
4. Reflexionar sobre la propia práctica. Las clases impartidas en lengua extranjera se graban en vídeo y, posteriormente, como trabajo de grupo, se visionan y comentan.

4. ACTIVIDADES REALIZADAS

Los profesores reciben un curso de formación en lengua inglesa y en metodológica AICLE con una duración total de 30 horas. Dicho curso fue impartido por un profesor nativo de lengua inglesa. Durante el mismo, los asistentes tienen que preparar un tema para ser expuesto como si de una clase se tratase. Finalizada su exposición, éstos reciben comentarios y sugerencias, tanto de otros compañeros como del profesor, que les sirven para reflexionar sobre su práctica docente y poder modificar aquello que considere necesario o sea incorrecto desde el punto de vista lingüístico. Algunos fueron tomados en vídeo para su análisis posterior. Adjuntamos un par de fotografías extraídas de los vídeos realizados.

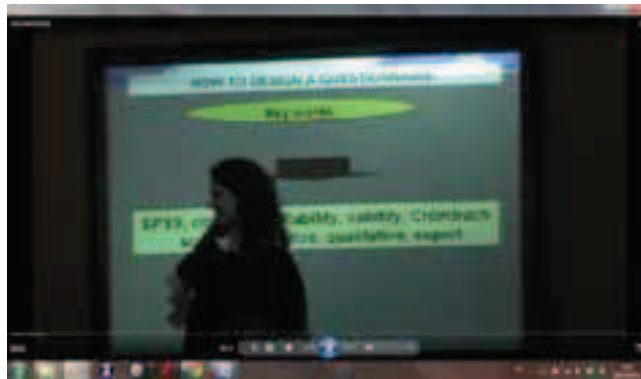


Fig. 1. Exposición Profesora Olmos.



Fig. 2. Exposición Profesora Rico.

Los profesores, tal y como habían incluido en sus guías didácticas el primer curso en que pusimos en marcha este proyecto, desarrollaron las actividades programadas para poder ser impartidas en lengua inglesa. Cada profesor/a tuvo que decidir, según su dominio de lengua inglesa, los temas que se iban a impartir en lengua inglesa, las actividades que se iban a realizar, el material necesario y la extensión de las mismas. Algunos decidieron impartir uno de los temas en lengua inglesa, otros seleccionaron actividades concretas para cada uno de los temas y, en aquellos casos de profesores con fluidez verbal baja, las actividades se centraban más en la parte práctica del temario.

Otro de los objetivos del proyecto fue que los profesores trabajaran de forma cooperativa. Para ello organizamos grupos atendiendo al nivel de lengua inglesa. De este modo obtuvimos dos grupos heterogéneos en cuanto a las áreas de trabajo y, a su vez, homogéneos en cuanto al nivel de lengua inglesa. Pero esta colaboración también se extendía a la clase haciendo que los alumnos más aventajados en lengua inglesa sirvieran de apoyo al profesor para su explicación. A continuación presentamos fotografías extraídas de un vídeo filmado durante una de las clases en el que se puede ver la colaboración profesor-alumnado.



Fig. 3. Aprendizaje colaborativo profesor-estudiantes (Clase del Profesor Vera). La alumna que está de pie al lado del profesor es la que le asiste en la parte oral de la lengua leyendo textos que después comentan en inglés.

5. RESULTADOS, PRODUCTOS Y BENEFICIOS GENERADOS POR EL PROYECTO

5.1 *Resultados de la evaluación del aprendizaje del estudiantado*

Sin lugar a dudas, es un proyecto muy ambicioso puesto que están implicadas todas las titulaciones de la Facultad de Educación y Humanidades de Melilla, con un total de 16 profesores participantes y 15 asignaturas implicadas.

Al finalizar el proyecto todos los profesores evaluaron las actividades que sus alumnos tuvieron que realizar en lengua inglesa tal y como había quedado recogido en las guías didácticas. En general, todos mostraron su satisfacción con los resultados obtenidos.

El método utilizado de forma mayoritaria fue la observación. Las clases impartidas en lengua inglesa pudieron grabarse y, posteriormente, ser vistas con el fin de ir detectando fortalezas y déficits en el proceso.

Con respecto a los profesores, el avance fue notorio como quedó reflejado en la evaluación que el profesor del curso de formación emite al finalizar el mismo. Sin embargo, con respecto a los estudiantes, se necesitarían muchas más horas de docencia en lengua inglesa para que su mejora fuese evidente.

5.2 *Resultados de la evaluación interna e instrumentos utilizados*

Los resultados obtenidos de la evaluación interna han sido principalmente las opiniones que los profesores han expresados en distintas reuniones. Éstas siempre han sido muy positivas.

Como se comentó anteriormente, cada uno de los profesores ha sido evaluador de la práctica de sus alumnos. Dependiendo del nivel lingüístico de cada uno, sus exigencias también han sido diferentes pero, en general, todos consideran que el uso de la lengua inglesa en este contexto innovador ha sido muy motivador para sus estudiantes e incluso para sí mismos.

El uso de la nueva metodología CLIL ha resultado también muy interesante para trabajar en áreas que son diferentes a las de lengua inglesa. También resulta muy innovador y motivador tanto para profesores como para estudiantes.

Recogemos a continuación las conclusiones que presentaron en su informe final dos de las profesoras que participaron en el proyecto.

4. Conclusión

Numerosos estudios abogan por los beneficios que tienen la educación bilingüe y el bilingüismo en sí, no sólo en el ámbito de la cognición sino también en el social. Tras la docencia de esta asignatura tratada en estas páginas, con el empleo de dos lenguas de forma alternativa, español e inglés, y a pesar de las deficiencias lingüísticas que pudieran manifestar tanto los alumnos como la docente, se comprobó la mejora de la fluidez verbal de los primeros no sólo por la elaboración y la defensa de los trabajos prácticos requeridos sino, asimismo, por el manejo de bibliografía y recursos virtuales en la lengua adicional, lo que mejoró en parte los resultados del aprendizaje esperados en la materia, considerando que la *eficiencia bilingüe* en el contexto de CLIL tiene como objetivo alcanzar una competencia lingüística en una L2 que vaya más allá de los resultados de la enseñanza habitual de idiomas al mismo tiempo que se adquiere una cierta competencia, que se pretenda más que coloquial, en áreas más completas como puede ser la que cubre a la asignatura de *Psicopatología de la audición y el lenguaje / Psychopathology of Hearing and Speech*.

Fig. 4. Conclusión Profesora Rico.

4. Reflexiones finales

La experiencia bilingüe en la asignatura Ciencias de la Naturaleza y su Didáctica, desarrollada durante dos cursos académicos en la Facultad de Educación y Humanidades de Mérida, fue evaluada por los estudiantes mediante un ítem que la profesora incluyó en el cuestionario de evaluación que la profesora administra todos los años al finalizar su docencia y que los estudiantes complementan de forma anónima. El texto del ítem era "En general, estoy satisfecho/a con la experiencia bilingüe desarrollada durante este curso", al que debían responder en una escala tipo Likert con valores progresivos de satisfacción que van del 1 al 5. Los estudiantes que completaron el cuestionario en el primer curso de implantación (año académico 2009-2010, N= 29) aportaron un resultado medio de 4,58 y una desviación típica de 0,34, en el segundo curso (año académico 2010-2011, N= 43) aportaron un resultado medio de 4,54 y una desviación típica de 0,49 lo que muestra el alto grado de satisfacción de todos los estudiantes, cuyo valorado oscila entre el 4 ("bastante") y el 5 ("mucho"). La profesora coincide con esta apreciación positiva general de la misma.

Fig. 5. Reflexiones finales Profesora Benarroch.

5.3 Resultados de la evaluación externa e instrumentos utilizados

Puesto que gran parte del tiempo se ha dedicado a la formación del profesorado, la mejor evaluación externa es la realizada por el profesor que impartió el curso de formación. Éste, a petición de la coordinadora, realizó una evaluación final en la que ponía en evidencia la dificultad que supone para el profesorado tener que llevar a cabo tareas de formación y la vez, las suyas docentes e investigadoras, por lo que entendía que, a veces, la participación de los profesores en sus clases no fuese total.

Por otra parte, señala como un aspecto muy positivo el uso de la metodología AICLE. Esta obligaba a los profesores a centrar su atención en los contenidos de su materia, algo que ellos ya dominaban, y ello les hacía sentirse más seguros. El hecho de que el profesor impartiera su curso haciendo uso de esta metodología fue también muy beneficioso porque posteriormente los profesores la ponían en práctica en sus aulas.

Finalmente, hemos de citar como evaluadores externos del proyecto a todos los profesores que pertenecen a la Junta de Facultad puesto que este proyecto fue sometido a su evaluación anualmente y aprobado los tres años por unanimidad.

5.4 *Productos generados*

En todas las materias que han formado parte de este proyecto los profesores responsables de las mismas han elaborado material didáctico tanto para sus clases teóricas como para las prácticas.

A continuación presentamos algunos ejemplos de los que se utilizaron en clase. El primero es un ejemplo de la serie de diapositivas que el Profesor Sánchez utilizó en sus clases teóricas de la asignatura *Educación para la paz*.

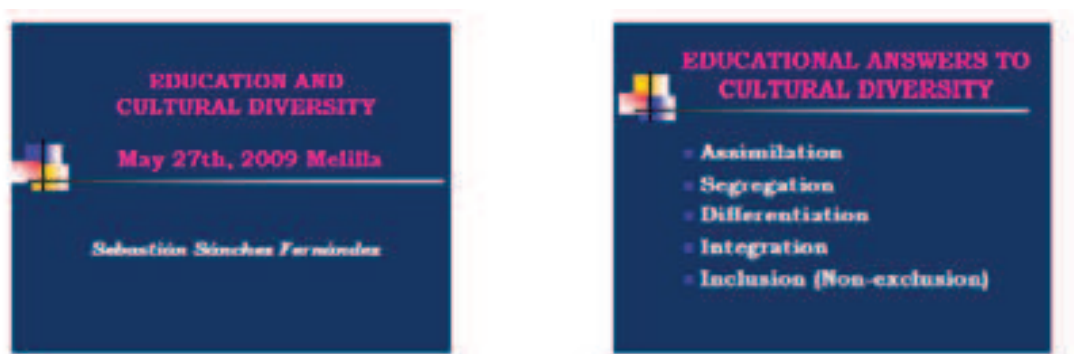


Fig. 6. Ejemplo del power point utilizado por el Profesor Sánchez en una clase teórica.

Otros profesores realizaron actividades prácticas relacionadas con la materia que impartían. Presentamos a continuación dos ejemplos de imágenes que las profesoras usaron para explicar en qué consistía la práctica que el alumnado debía realizar. La primera es de la asignatura *Psicopatología de la Audición y el Lenguaje*; la segunda de la asignatura *Ciencias de la Naturaleza y su Didáctica*.

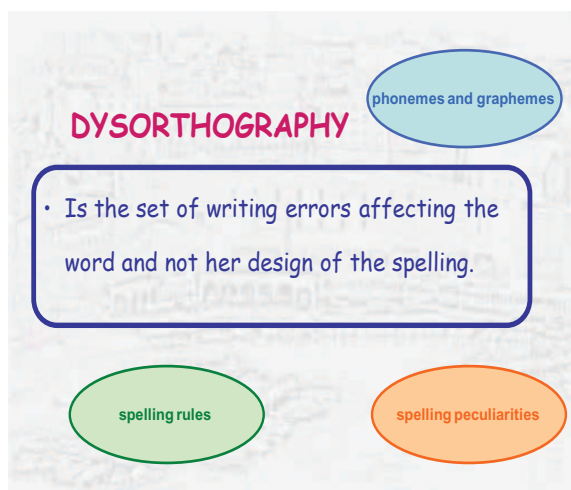


Fig. 7. Clase práctica de la Profesora Rico



Fig. 8. Clase práctica Profesora Benarroch

6. VALORACIÓN GLOBAL

A modo de conclusión final, exponemos cuáles han sido los puntos fuertes de este proyecto y qué aspectos deben mejorarse para su correcto funcionamiento.

Entre los puntos fuertes destacan:

- La formación que los profesores y estudiantes han adquirido en el uso de la lengua inglesa. Es muy importante que tanto profesores como estudiantes continúen con dicha formación aunque ya no sea parte de un PID.

- Los profesores y estudiantes van desarrollando sus destrezas lingüísticas en lengua inglesa a la vez que imparten o aprenden una materia determinada. Sería interesante seguir perfeccionando la metodología CLIL como medio para desarrollar sus habilidades comunicativas en lengua extranjera.
- Días antes de impartir docencia en lengua inglesa, los profesores hacían “ensayos” con el grupo de profesores pertenecientes al PID y con el profesor que impartía los cursos de inglés. Estos ensayos fueron muy útiles para poder reflexionar sobre la propia práctica, mejorar su docencia y sentirse más seguros delante del grupo-clase.
- Aprendizaje cooperativo. El hecho de hubiese un grupo numeroso de profesores con un nivel avanzado facilitó la labor docente y, además, promovió la cooperación entre los mismos, sobre todo cuando eran profesores de las mismas áreas o afines. Lo ideal es que los grupos se puedan organizar por áreas para que se pueda compartir parte del trabajo.
- Por otra parte, los estudiantes con un buen nivel de lengua inglesa ayudaron a los profesores en el aula cuando se trataba de impartir docencia en dicha lengua, fomentándose también la relación profesor-alumno a la vez que ponían en práctica su competencia comunicativa en lengua inglesa.

Como punto débil del proyecto sólo podemos citar el siguiente:

- De los dos grupos formados para el curso de formación (intermedio y avanzado), el primero funcionó muy bien pero en el superior tuvimos problemas debido a que, aunque todos tenían un dominio avanzado de la lengua, existía entre ellos un desnivel importante. Los profesores de lenguas extranjeras somos conscientes de lo complicado que resulta trabajar con grupos muy heterogéneos en cuanto al nivel de competencia lingüística; aún así el profesor que impartía el curso de inglés supo manejárselas bien para que ambos pudieran progresar en su aprendizaje.

BIBLIOGRAFÍA

- RICO-MARTÍN, A. M. y JIMÉNEZ JIMÉNEZ, M. A. “Desarrollo de la competencia plurilingüe en el aula: una aproximación a la metodología AICLE” en *Diversidad Cultural y Educación Intercultural*. Geepp, Melilla, 2013
- COYLE, D. “Developing CLIL: Towards a Theory of Practice”, en *Monograph* 6, 2006, pp, 5-29.
- BECKMAN, M. (1990). “Collaborative Learning: Preparation for the Workplace and Democracy”, *College Teaching*, 38(4), 1990, pp. 128-133.